

Porównanie tłumaczeń Jana 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc — uczniowie Mu: Panie, jeśli zasnął, będzie uratowany.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc uczniowie Jego Panie jeśli jest uspiony zostanie uratowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczniowie więc powiedzieli do Niego: Panie! Skoro zasnął, wyzdrowieje.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc uczniowie mu: Panie, jeśli zasnął, uratowany będzie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc uczniowie Jego Panie jeśli jest uspiony zostanie uratowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy uczniowie powiedzieli: Panie! Skoro zasnął, wyzdrowieje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego uczniowie powiedzieli: Panie, jeśli śpi, będzie zdrowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli uczniowie jego: Panie! jeźliże śpi, będzie zdrów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy uczniowie jego: Panie, jeśli śpi, będzie zdrów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczniowie rzekli do Niego: Panie, jeżeli zasnął, to wyzdrowieje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy rzekli uczniowie do niego: Panie! Jeśli zasnął, zdrów będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczniowie więc powiedzieli: Panie, jeżeli zasnął, to wyzdrowieje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie odrzekli: „Panie, jeśli usnął, to będzie zdrowy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to uczniowie powiedzieli Mu: „Panie, jeśli usnął, wyzdrowieje”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to powiedzieli uczniowie: - Panie, jeśli śpi, to wyzdrowieje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli Mu uczniowie: - Panie, jeżeli zasnął, wyzdrowieje.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Сказали його учні: Господи, якщо

	literacki	Турконяка	заснув, - одужає.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc uczniowie mu: Utwierdzający panie, jeżeli uśpił się, będzie ocalony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc uczniowie mu powiedzieli: Panie, skoro zasnął będzie przyrowadzony bezpiecznie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmidim powiedzieli do Niego: "Panie, jeśli zasnął, to znaczy, że wyzdrowieje".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczniowie rzekli więc do niego: "Panie, jeżeli udał się na spoczynek, wyzdrowieje".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie! Jeśli zasnął, to znaczy, że powraca do zdrowia—ucieszyli się uczniowie.